La pertinencia de la educación intercultural bilingüe en la provincia de Puno

Oscar Chávez Gonzales

Puno, de agosto 2019

Puno, región con riqueza cultural y lingüística

"Somos una Región admirada por la inmensa riqueza cultural, natural, productiva y espiritual, definida por la simbiosis hombre–naturaleza, biodiversidad natural, folklore, costumbres, danzas, gastronomía, historia; riquezas que permiten al puneño **ser auténtico, sentirse orgulloso e identificado con su cultura y no necesita copiar algún patrón cultural extranjero**"
(PERC Puno-2017-2025).

Población quechua y aimara con plena vigencia

Por Lengua materna

Idioma o lengua con el que aprendió hablar	población	%	Acumulado %
Quechua	61 474	29.20%	29.20%
Aimara	60 851	28.90%	58.10%
Castellano	84 112	39.95%	98.09%
No sabe / No responde	3 764	1.79%	100.00%
Total	210 555	100.00 %	100.00%

Por Autoidentificación étnica

Por sus costumbres y sus antepasados Ud. se considera:	Población	%
Quechua	**81 995**	**45.60%**
Aimara	**71 019**	**39.49%**
Parte de otro pueblo indígena u originario	732	0.41%
Negro, moreno, zambo, mulato / pueblo afroperuano o afrodescendiente	15	0.01%
Blanco	1 447	0.80%
Mestizo	**19 128**	**10.64%**
Otro	673	0.37%
No sabe / No responde	4 761	2.65%
Total	**179 819**	**100.00%**

Condiciones educativas favorables para una educación pertinente e intercultural

1. **Puno, sede de innovaciones educativa y zona pionera de la educación bilingüe en el país.**
   a) Manuel Z. Camacho, primer docente aimara
   b) Maestra como María A. Galindo, una precursora de la educación bilingüe.
   c) Pedagogo puneño José Antonio Encinas Franco
   d) Experiencia de la Educación Bilingüe de Puno – PEBP
   e) Proyectos de EIB como EDUBINA con CARE PERÚ
   f) Proyecto de Educación en Áreas Rurales – PEAR
   g) Proyecto Curricular Regional de Puno - PCR

- Todos contribuyeron en la construcción de una educación más propia que todavía no logramos alcanzar.

Instituciones educativas y docentes EIB y NO EIB

Nivel Educativo	IIEE EBR NO EIB			IIEE EBR EIB		
	IIEE.	Docentes	Alumnos	IIEE.	Docentes	Alumnos
Inicial	252	212	3,727	212	365	7,279
Primaria	37	334	5,241	334	1,383	15,587
Secundaria	33	414	4,718	414	1,457	13,633
Total	**322**	**960**	**13,686**	**960**	**3,205**	**36,499**

Sin embargo, llama la atención la forzada división de IIEE EIB y NO EIB habida cuenta que toda la provincia y la región está atravesada por la diversidad cultural y lingüística, donde casi nadie se excluye.

Docentes según dominio de lengua originaria

a) Dominio oral.

UGEL	BÁSICO	INTERMEDIO	AVANZADO	Total
UGEL PUNO	441	1 314	1 733	3 488
UGEL AZÁNGARO	128	1 275	1 667	3 070
UGEL CARABAYA	88	448	507	1 043
UGEL EL COLLAO	108	450	962	1 520
UGEL CHUCUITO	103	685	942	1 730
UGEL HUANCANÉ	113	806	673	1 592
UGEL SAN ANTONIO DE PUTINA	42	339	295	676
UGEL MOHO	20	230	365	615
UGEL LAMPA	81	721	465	1 267
UGEL MELGAR	126	774	522	1 422
UGEL SAN ROMÁN	519	1 683	860	3 062
UGEL SANDIA	47	393	236	676
UGEL YUNGUYO	63	315	361	739
UGEL CRUCERO	29	185	415	629
Total	**1 908**	**9 618**	**10 003**	**21 529**

Docentes según dominio de lengua originaria

b) Dominio escrito.

UGEL	NO DOMINA	EN INICIO	BÁSICO	INTERMEDIO	AVANZADO
UGEL PUNO	185	758	846	1 061	581
UGEL AZÁNGARO	24	221	734	1 445	605
UGEL CARABAYA	22	197	317	382	119
UGEL EL COLLAO	22	177	306	580	404
UGEL CHUCUITO	31	199	352	721	400
UGEL HUANCANÉ	29	335	460	538	197
UGEL SAN ANTONIO DE PUTINA	21	120	189	262	84
UGEL MOHO	2	71	157	250	127
UGEL LAMPA	49	207	391	447	147
UGEL MELGAR	18	251	420	539	178
UGEL SAN ROMÁN	117	810	922	871	308
UGEL SANDIA	26	136	201	259	45
UGEL YUNGUYO	13	87	212	259	148
UGEL CRUCERO	15	64	152	270	118
Total	**574**	**3 633**	**5 659**	**7 884**	**3 461**

UGEL PUNO DOCENTES POR LENGUA ORIGINARIA

DOMINIO ORAL

Lengua originaria	BÁSICO	INTERMEDIO	AVANZADO	Total
AIMARA	134	597	1 051	1 782
QUECHUA SUREÑO	307	717	682	1 706
Total	**441**	**1 314**	**1 733**	**3 488**

DOMINIO ESCRITO

Lengua originaria	NO DOMINA	EN INICIO	BÁSICO	INTERMEDIO	AVANZADO	Total
AIMARA	62	267	406	634	379	1 782
QUECHUA SUREÑO	123	491	440	427	202	1 706
Total	**185**	**758**	**846**	**1 061**	**581**	**3 488**

Algunas preocupaciones

Las lenguas originarias se debilitan en la población infantil.

	Total	Grupos de edad							
		3 a 4 años	5 a 14 años	15 a 24 años	25 a 34 años	35 a 44 años	45 a 54 años	55 a 64 años	65 y más años
PROVINCIA PUNO	210 555	6 632	35 091	38 634	33 490	30 393	24 522	18 678	23 115
Quechua	61 474	1 080	6 468	9 077	9 322	9 756	8 815	7 327	9 629
Aimara	60 851	923	5 958	8 598	8 817	9 763	9 193	7 414	10 185
Castellano	84 112	4 614	21 036	20 015	15 055	10 697	6 404	3 858	2 433

Cada vez menos niños y niñas hablan las lenguas originarias. Si continúa esta tendencia la situación de extinción de las lenguas originarias es previsible. Los padres de familia ya no están enseñando a sus hijos, no se está garantizando la transmisión intergeneracional

Conclusiones

1.- La riqueza de la diversidad cultural y lingüística de la región y particularmente de la provincia de Puno exige una educación coherente y pertinente con esta realidad. Por tanto, es un enorme reto de las autoridades regionales y locales buscar las mejores alternativas para garantizar el tratamiento de la diversidad en el sistema educativo.

2.- Mientras la educación intercultural bilingüe esté orientada sólo a las IIEE reconocidas como tales, seguirá siendo una EIB excluyente. Las condiciones de nuestra realidad cultural y lingüística, la situación de la tendencia de la debilitación de las lenguas originarias en nuestra niñez y juventud, la vigencia de las taras de racismo y discriminación, nos plantean el desafío de generalizar la EIB para toda la educación puneña de manera progresiva.

Conclusiones

3.- Hay avances importantes en la generación de condiciones en Puno: población puneña con alto porcentaje de autoidentificación étnica, antecedentes de innovaciones educativas, docentes con fortaleza en el dominio de la lengua originaria, instituciones de educación superior y de la sociedad civil que apoyan el tema educativo intercultural bilingüe, entre otras, que pueden ser tomadas en cuenta para la transformación educativa.

4.- También hay problemas y limitaciones que debemos superar. De ello somos conscientes. Toca a los gobiernos regional, local y nacional asumir compromisos que permita desde la UGEL y Región promover una educación plurilingüe e intercultural, pero de calidad.